

# В Е С Т Н И К

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 9  
Выпуск 2

2012  
Июнь

ФИЛОЛОГИЯ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ  
ЖУРНАЛИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Аникина Т. Е.</i> Язык и литература: семантика концептуального слова и принципы организации художественного текста.....	3
<i>Багров Ю. Д.</i> Что такое «комбинированный жанр».....	9
<i>Балабан А. И.</i> «Французская сюита» Ирен Немировски: роман о второй мировой войне.....	15
<i>Бугаева Л. Д.</i> Парадигма интертекстуальности в «Соглядатае» В. В. Набокова.....	26
<i>Герасимова И. Ф.</i> «Госпитальная» лирика периода первой мировой войны.....	35
<i>Горбовская С. Г.</i> Лабиринт полисемантической в романе «Лилия долины» О. де Бальзака.....	46
<i>Гринбаум О. Н.</i> Гармония ритма в стихотворении М. Ю. Лермонтова «Бородино».....	54
<i>Осипова Э. Ф.</i> Маргарет Фуллер и трансценденталисты.....	68
<i>Фролова Т. Г.</i> Рассказы Т. Н. Толстой. К проблеме метафорического стиля.....	75
<i>Харитоновна М. С.</i> Жанр эклоги в английской поэзии эпохи раннего Просвещения.....	81
<i>Шестакова Т. А.</i> «Прогулка» в романе Е. Замятина «Мы»: структура, композиционная роль, семантика.....	88

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Алексеева Л. Е.</i> К вопросу о профессиональной педагогической компетентности преподавателя иностранного языка вуза.....	98
<i>Берн А. А.</i> Модальность вежливости инициальных просьб в устном административном дискурсе финского языка.....	107
<i>Глазкова С. Н.</i> Парадигма «ленивого директива» как отражение русской этноспецифики.....	118
<i>Далкылыч Л. Ч.</i> Модальная и временная семантика в высказываниях с формами простого будущего времени в современном русском языке.....	126
<i>Дубасова А. В., Раева О. В., Риехакайнен Е. И., Фролова А. М.</i> Роль частотности в процессе распознавания лексически неоднозначных фрагментов речевого сигнала (на материале русского языка).....	132



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ  
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2012

© Издательство

Санкт-Петербургского университета, 2012

<i>Завьялова В. Л.</i> К вопросу о восприятии звукового строя речи моно- и билингвами.....	141
<i>Исхакова Р. Ф.</i> Вербализация взаимосвязи процессов памяти и оценки информации (на материале современного английского языка).....	148
<i>Кожокина А. В.</i> Сравнительный анализ глагола <i>to take</i> и других каузативных глаголов.....	154
<i>Кульчицкая Л. В.</i> Концептуальная метафора, аналогия, модель, парадигма .....	169
<i>Лаптева О. А.</i> Имена собственные в определительных сложных прилагательных современного немецкого языка .....	176
<i>Любишина М. В.</i> Содержание учебного процесса и принципы разработки материалов при создании электронных курсов по обучению иностранному языку.....	181
<i>Москаленко А. В.</i> Концепт <i>НЕН</i> в английской фразеологической картине мира.....	191
<i>Прокопьева О. В.</i> Внутренняя форма сценических псевдонимов (на материале русского и английского языков).....	197
<i>Рамантова О. В.</i> Шкала достоверности информации в ситуации передачи слухов (на материале пьес В. Шекспира).....	202
<i>Семкин М. А.</i> Стилистические средства в дискурсе политического комментария .....	209
<i>Тенева Е. В.</i> Риторический прием самопрезентации в дискурсе СМИ (на материале британских газетных статей).....	216
<i>Третьякова Т. П.</i> К вопросу о кодификации согласия в современном английском языке .....	229
<i>Шилина А. В.</i> От аромата к слову: лексика со значением «приятный запах» в рамках концепции языковой картины мира (на материале английского, французского и итальянского языков).	236
<i>Шитова А. В.</i> Преодоление устойчивых культурных стереотипов славянской традиции письменной речи.....	242
 ЖУРНАЛИСТИКА	
<i>Васильева В. В.</i> Внешность человека в текстах СМИ: эстетический аспект оценки.....	247
<i>Дускаева Л. Р.</i> Интенционгльность речевой деятельности журналиста: онтология и структура....	253
<i>Маевская А. Ю.</i> Гендерная проблематика в контенте глянцевого журналов.....	261
<i>Пак Е. М.</i> Конвергенция жанров сетевой журналистики .....	268
Аннотации .....	277
Abstracts .....	286
Авторы выпуска .....	294
Contents.....	297

## АННОТАЦИИ

УДК 80+82.0

Аникина Т. Е. **Язык и литература: семантика концептуального слова и принципы организации художественного текста** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 3–8.

Статья посвящена проблеме структуры художественного текста. Концептуальное слово, которым можно выразить смысл художественного целого, и его текстовое воплощение имеют одинаковую семантическую модель.

*Ключевые слова:* концептуальное слово, структура, художественный текст.

УДК 82-1/-9

Багров Ю. Д. **Что такое «комбинированный жанр»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 9–14.

В статье дается характеристика явлению «комбинированного жанра», выделяются его основные признаки. Комбинированный жанр описывается как особая форма совмещения разнородных жанровых черт в одном тексте.

*Ключевые слова:* поэма, жанр, комбинированный жанр.

УДК 821.133.1:82-311.6

Балабан А. И. **«Французская сюита» Ирен Немировски: роман о второй мировой войне** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 15–25.

Автор рассказывает о необычной судьбе и уникальных особенностях романа французской писательницы еврейского происхождения Ирен Немировски. «Французская сюита» — произведение, написанное в разгар второй мировой войны, в нем описаны события, происходившие в период с 1939 по 1941 г., которые писательница видела своими глазами. В связи с этим поднимается вопрос о том, можно ли считать художественное произведение историческим источником. Раскрывается реалистичность изображения событий и людей, присущая авторской манере И. Немировски.

*Ключевые слова:* Ирен Немировски, литература о второй мировой войне, художественное произведение как исторический источник.

УДК 80+821.1.61.1

Бугаева Л. Д. **Парадигма интертекстуальности в «Соглядатае» В. В. Набокова** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 26–34.

В статье рассматриваются принципы построения парадигмы интертекстуальности в повести В. В. Набокова «Соглядатай», главной темой которой выступают слежка и преследование. Тему поддерживают отсылки к реальным фигурам и историческим событиям: Азефу, Савинкову, сербской организации «Черная рука» и ее деятельности. Интертекстуальные связи «Соглядатая» с произведениями Алексея Толстого и Агаты Кристи задают определенную интерпретацию статуса событий и нарратора в повести. В «Соглядатае», как и в других произведениях, В. В. Набоков создает сложную интертекстуальную парадигму и преодолевает линейность текста.

*Ключевые слова:* В. В. Набоков, слежка, интертекст.

УДК 82-1/1

Герасимова И. Ф. **«Госпитальная» лирика периода первой мировой войны** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 35–45.

В статье анализируется значительный корпус стихотворений периода первой мировой, в которых с разных точек зрения представлена тема жертвенного подвига русских женщин, ставших сестрами милосердия. Автор исследует фактологическую основу этих произведений, делает выводы об их богатой жанровой палитре и включении в батальную лирику в качестве ее составной части; находит в них проявления ментальных основ и черт русского национального характера; констатирует родственное мироощущение авторов в осознании антигуманной сущности войны.

*Ключевые слова:* «госпитальная» лирика, лирическая документалистика, ментальные основы, русский национальный характер.

УДК 821.133.1:635.9

Горбовская С. Г. **Лабиринт полисемантической в романе «Лилия долины» О. де Бальзака** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 46–53.

Автор поднимает вопрос о влиянии романа О. де Бальзака «Серафита» на роман «Лилия долины», а именно о продолжении образа «таинственного цветка» Серафитуса в «лилии» как многозначном символе, вобравшем в себя религиозную, мистическую, философскую, геральдико-монархическую и любовную нагрузки. Речь также идет о развитии Бальзаком традиции «живописного стиля», разрабатываемого в начале XIX в. французскими романтиками.

*Ключевые слова:*

УДК 801.161.1

Гринбаум О. Н. **Гармония ритма в стихотворении М. Ю. Лермонтова «Бородино»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 54–67.

В статье рассмотрены вопросы теории русского стиха, связанные с архитектурой Бородинской строфы Лермонтова, уникального явления в русской поэтической традиции. Одной из задач данной работы стало ритмико-смысловое изучение текста стихотворения «Бородино», которое наряду со стихотворением «На смерть поэта» вывело М. Ю. Лермонтова на первые позиции среди лучших русских поэтов. Настоящее исследование базируется на методах эстетико-формального стиховедения, в основе которого лежит математика гармонии (принцип «золотого сечения»). Особый интерес к данному произведению Лермонтова вызывает, по нашему мнению, тот факт, что ритмика стихотворения «Бородино» не может быть изучена и не изучалась средствами традиционного стиховедения. Результаты работы показали, что Бородинская строфа в структурно-гармоническом отношении оказалась идеальной стиховой конструкцией для выражения смешанного возвышенно-нисходящего поэтического настроения: чувства воодушевления (в данном случае — патриотического подъема) со следующим тут же чувством разочарования. Исследование текста с позиции единого ритмосмысла дает все основания утверждать, что стихотворение М. Ю. Лермонтова «Бородино» не только выдерживает «проверку алгеброй гармонии», но и действительно оказывается в едином строю с лучшими произведениями А. С. Пушкина.

*Ключевые слова:* стиховедение, гармония, ритм, математика, «золотое сечение».

УДК 82-531

Осипова Э. Ф. **Маргарет Фуллер и трансценденталисты** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 68–74.

В статье рассматривается работа Маргарет Фуллер на посту редактора журнала «Дайел», бывшего рупором идей американского трансцендентализма. Публикации самой М. Фуллер,

а также Бронсона Олкотта, Джорджа Рипли и Уильяма Генри Чаннига анализируются с точки зрения того, как в них отразились философские и эстетические идеи трансценденталистов.

*Ключевые слова:* Маргарет Фуллер, американские трансценденталисты, журнал «Дайел».

УДК 821.161.1

Фролова Т.Г. **Рассказы Т.Н.Толстой. К проблеме метафорического стиля** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 75–80.

Рассказы Т.Н.Толстой отличаются высокой концентрацией тропов, повышенной плотностью текста из-за обилия деталей, что позволяет определить их стиль как метафорический. Данное понятие впервые становится объектом специального филологического исследования. Под метафорическим стилем понимается установка на выражение, на некоторую цветистость, эксцентричность языка. Выступая общей предпосылкой исследования, данное определение получает в статье обоснование и развитие на материале рассказов Т.Н.Толстой, где обращают на себя внимание не отдельные герои или события, а в первую очередь манера письма как таковая. Можно сказать, что главным героем данного корпуса текстов выступает сам метафорический стиль. Будучи стилистической доминантой и общим признаком рассказов Т.Н.Толстой, вся совокупность тропов участвует в организации текста на персонажном, временном, пространственном и композиционном уровнях.

*Ключевые слова:* метафорический стиль, Татьяна Толстая, герой, фабула, тропы.

УДК 82

Харитоновна М.С. **Жанр эклоги в английской поэзии эпохи раннего Просвещения** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 81–87.

Автор исследует жанр эклоги в английской литературе начала XVIII в., его истоки в античной литературе и развитие в литературе Англии. Данный жанр развивается в основном в русле традиции, идущей от «Буколик» Вергилия, приобретая у Спенсера черты местного колорита и в дальнейшем складываясь в отдельное направление — городскую эклогу, которая дала авторам возможность расширить тематику произведений и приблизить их к современным реалиям.

*Ключевые слова:* английская поэзия, античная поэзия, раннее Просвещение, пастораль, эклога, бурлеск, классицизм.

УДК 821.161.1

Шестакова Т.А. **«Прогулка» в романе Е.Замятина «Мы»: структура, композиционная роль, семантика** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 88–97.

В статье рассматривается сюжетная ситуация «Прогулка», играющая роль рефрена в композиции романа Е.Замятина «Мы». Изменения свойств *прогулки* и способов ее репрезентации соотносятся с проблематикой произведения. Выявляется аллюзия на «Прогулку» Мусоргского («Картинки с выставки») и ее функции.

*Ключевые слова:* Е.Замятин, литература, музыка, сюжетная ситуация, аллюзия.

УДК 37.013.83

Алексеева Л.Е. **К вопросу о профессиональной педагогической компетентности преподавателя иностранного языка вуза** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 98–106.

В статье рассматриваются проблемы профессионализма и профессионального развития преподавателя высшей школы в условиях перехода к непрерывному профессиональному образованию. Раскрываются предметное содержание, сущность и структура профессиональной компетентности преподавателя иностранного языка вуза с учетом формирования и развития

составляющих ее компетенций. Особое внимание уделяется вопросам профессионального самообразования преподавателей иностранных языков вузов, которое проявляется в построении и обосновании плана и маршрута повышения квалификации, а также в выборе приемов и способов саморазвития, что в дальнейшем должно быть отражено в паспорте профессиональной карьеры.

*Ключевые слова:* преподаватель иностранного языка вуза, профессиональная педагогическая компетентность, профессиональная культура, профессиональное мастерство, педагогическая техника, индивидуальный маршрут повышения квалификации, паспорт профессиональной карьеры.

УДК 811.511.11

Берн А. А. **Модальность вежливости инициальных просьб в устном административном дискурсе финского языка** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 107–117.

В статье рассматриваются особенности выражения инициальных просьб в различных типах административного дискурса финского языка. Модальность вежливости понимается автором как функциональный комплекс языковых средств, который говорящий использует для реализации определенной речевой стратегии в заданных коммуникативных условиях. Речевые акты просьбы классифицированы в порядке нарастания импозитивности и степени вовлеченности агента в реализацию каузируемого действия. Особое внимание уделено анализу лексико-синтаксических средств.

*Ключевые слова:* модальность, вежливость, инициальные просьбы, административный дискурс.

УДК 811.161.1

Глазкова С. Н. **Парадигма «ленивого директива» как отражение русской этноспецифики** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 118–125.

В статье исследуется лингвокультурный феномен, называемый автором «ленивый директив» — модально-предикативная модель типа *надо + инфинитив*. Делается попытка доказать этноспецифику данной синтаксемы, рассмотрев компоненты ее прагматической, грамматической, ментальной парадигмы; аргументировать коммуникативно-прагматический статус конструкции и причислить ее к экспликаторам культурного кода русских.

*Ключевые слова:* «ленивый директив», этноспецифика модели, грамматическая, прагматическая, ментальная парадигма, языковая картина мира.

УДК 81'366.584.2

Далкылыч Л. Ч. **Модальная и временная семантика в высказываниях с формами простого будущего времени в современном русском языке** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 126–131.

Автор рассматривает соотношение модальной и темпоральной семантики в формах простого будущего времени совершенного вида в современном русском языке на основе материала Национального корпуса русского языка.

*Ключевые слова:* модальность, темпоральность, персональность.

УДК 81'23

Дубасова А. В., Раева О. В., Риехакайнен Е. И., Фролова А. М. **Роль частотности в процессе распознавания лексически неоднозначных фрагментов речевого сигнала (на материале русского языка)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 132–140.

В статье описываются два самостоятельных исследования, позволяющих оценить роль частотности в процессе восприятия речи. Результаты эксперимента, в котором испытуемые чи-

тали предложения, содержащие многозначные слова, свидетельствуют о том, что частотность определяет порядок активации значений в процессе восприятия речи. Согласно данным, полученным в ходе слухового и инструментального анализа высокочастотных словоформ в русской речи и последующего эксперимента по восприятию этих словоформ носителями русского языка, от частотности редуцированной реализации зависит то, какой стратегией будет пользоваться слушающий при ее распознавании. Таким образом, при необходимости интерпретации лексически неоднозначного сигнала слушающий использует сведения о частотности как фонетического облика словоформы, так и ее значений.

*Ключевые слова:* частотность, восприятие речи, лексическая неоднозначность, многозначность, редуцированные словоформы.

УДК 81-139

Завьялова В.Л. **К вопросу о восприятии звукового строя речи моно- и билингвами** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 141–147.

В статье освещаются вопросы, связанные с изучением механизмов восприятия звучащей речи моно- и билингвами с точки зрения полипарадигматического подхода, с привлечением данных нейрофизиологии, когнитивной психологии, перцептивной фонетики и межъязыковой девиатологии. Затрагиваются вопросы перцептивной базы языка и слога как базового перцептивного эталона. Приводятся данные исследования феномена перцептивной слоговой интерференции при билингвизме.

*Ключевые слова:* восприятие звучащей речи, рабочая память, фонологическая петля, перцептивная база, билингвизм.

УДК 811.111+159.953

Исхакова Р.Ф. **Вербализация взаимосвязи процессов памяти и оценки информации (на материале современного английского языка)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 148–153.

Автор анализирует особенности триады восприятие — память — язык в процессах сложной системы познания мира человеком и рассматривает некоторые аспекты взаимосвязи мнемических процессов и оценки информации и лингвистической репрезентации их функционирования.

*Ключевые слова:* память, оценка, эмоции, язык.

УДК 811.1

Кожокина А.В. **Сравнительный анализ глагола *to take* и других каузативных глаголов** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 154–168.

Статья посвящена изучению категории каузативности. Рассматриваются каузативные глаголы английского языка, дается характеристика их семантической структуры. Среди разных типов каузативных глаголов выделяется глагол *to take*, специфика которого описывается в семантическом, синтаксическом и историко-этимологическом аспектах.

*Ключевые слова:* каузатив, каузативный глагол, каузативная связка, каузативная ситуация.

УДК 81'373.612.2

Кульчицкая Л.В. **Концептуальная метафора, аналогия, модель, парадигма** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 169–175.

Теория концептуальной метафоры, переместив локус метафоры из языка в сферу мысли, поставила ее в один ряд с понятиями когнитивной сферы — аналогией, моделью и парадиг-

мой. В статье излагается содержание понятий, показано их соотношение, каждому из них определяется место на ментальном и/или лингвистическом уровнях.

*Ключевые слова:* концептуальная метафора, аналогия, модель, парадигма.

УДК 803.0: 801.3:801.18

Лаптева О. А. **Имена собственные в определительных сложных прилагательных современного немецкого языка** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 176–180.

В статье проводится анализ имен собственных, встречающихся в определительных сложных прилагательных современного немецкого языка, как в переносном смысле (в виде метафоры, метонимии и их комбинаций), так и в прямом.

*Ключевые слова:* имя собственное, метафора, метонимия, композит.

УДК 372.881.1

Любшина М. В. **Содержание учебного процесса и принципы разработки материалов при создании электронных курсов по обучению иностранному языку** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 181–190.

Статья посвящена вопросам содержания обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей. Автор статьи предлагает строить обучение студентов иностранному языку на основе интеграции очных и дистанционных форм обучения и приводит ряд особенностей построения учебного процесса в среде Интернет, а также рассматривает понятие электронного учебного курса и его содержание применительно к дистанционному обучению.

*Ключевые слова:* электронный учебный курс, принципы содержания обучения, содержание обучения, обучение иностранному языку, организационные формы обучения.

УДК 811.11.-112 81'373

Москаленко А. В. **Концепт HEN в английской фразеологической картине мира** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 191–196.

В статье рассматривается фрагмент английской фразеологической картины мира, представленный концептом HEN. Реконструкция концепта происходит путем анализа фразеологических единиц разных типов, содержащих компонент HEN; выводятся метафорические и неметафорические концептуальные признаки, на основе которых описывается когнитивная структура рассматриваемого концепта; также выявляются характеристики человека, ассоциируемого с курицей.

*Ключевые слова:* концепт, концептуальные признаки, фразеологическая картина мира, метафора.

УДК 811.161.1

Прокопьева О. В. **Внутренняя форма сценических псевдонимов (на материале русского и английского языков)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 197–201.

Статья посвящена исследованию особенностей внутренней формы сценических псевдонимов. Доказывается, что внутренняя форма сценических имен является следствием самономинации автором. Проведенный семантический анализ некоторых типов псевдонимов в русском и английском ономастикомах доказал, что артисты тяготеют к выбору «говорящих» имен, чтобы еще до появления на сцене создать определенный эффект, подчеркнуть особенности своего творчества.

*Ключевые слова:* псевдоним, сценическое имя, вторичная номинация, внутренняя форма.



УДК 81-114.2

Рамантова О.В. **Шкала достоверности информации в ситуации передачи слухов (на материале пьес В. Шекспира)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2012. Вып. 2. С. 202–208.

В статье анализируются наиболее значимые критерии верификации информации в ситуации передачи слухов, и в зависимости от условий и разных факторов коммуникации выстраивается шкала достоверности передаваемых сведений.

*Ключевые слова:* слухи, достоверность, коммуникация.

УДК 811.111

Семкин М.А. **Стилистические средства в дискурсе политического комментария** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2012. Вып. 2. С. 209–215.

В статье анализируются стилистические особенности дискурса политического комментария, выявляются и комментируются экспрессивные средства, применяемые в политическом комментарии. Делается вывод об активном привлечении экспрессивных средств в изучаемом типе дискурса для реализации интенции автора.

*Ключевые слова:* публицистический текст, стилистика, экспрессивные средства, политический комментарий.

УДК 81

Тенева Е.В. **Риторический прием самопрезентации в дискурсе СМИ (на материале британских газетных статей)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2012. Вып. 2. С. 216–228.

Статья посвящена исследованию риторического приема самопрезентации, который используется в качестве средства достижения взаимопонимания между автором и адресатом, а также убеждения адресата. Рассматриваются классификация видов самопрезентации (представление авторской точки зрения, описание личного опыта автора, самохарактеризация), конкретные случаи их употребления и функции в дискурсе СМИ, а также грамматические и лексические средства выражения.

*Ключевые слова:* самопрезентация, воздействие, риторика.

УДК 811.11-112

Третьякова Т.П. **К вопросу о кодификации согласия в современном английском языке** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2012. Вып. 2. С. 229–235.

В статье предлагается функционально-семантический анализ способов выражения согласия в современном английском языке, который учитывает семиотический фактор интерпретации согласия как кода, отраженного в интерактивном фрейме. Основное внимание уделяется согласию как кодифицированному процессу, отражающему выражение предпочтения в рамках собственно согласия, подтверждения и одобрения.

*Ключевые слова:* семантика согласия, коммуникация, код, интерпретация, фрейм.

УДК 81:572

Шилина А.В. **От аромата к слову: лексика со значением «приятный запах» в рамках концепции языковой картины мира (на материале английского, французского и итальянского языков)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2012. Вып. 2. С. 236–241.

В статье рассматриваются лексические единицы, вербализующие концепт «приятный запах» в английском, французском и итальянском языках. Особое внимание в работе уделяется рассмотрению фразеологических единиц, содержащих сему проявления приятного запаха. Сопоставительный анализ ольфакторной лексики в английском, французском и итальянском

языках в рамках концепции языковой картины мира позволяет выявить особенности восприятия приятных запахов (как общие для трех языков, так и различающиеся).

*Ключевые слова:* ольфакторное восприятие, языковая картина мира, приятный запах.

УДК 81

Шитова А. В. **Преодоление устойчивых культурных стереотипов славянской традиции письменной речи** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 242–246.

Результатом обучения иноязычной письменной речи является не текст, а дискурс, поскольку здесь учитываются экстралингвистические факторы. Для достижения иноязычной коммуникативной компетенции адресант и адресат должны общаться в рамках одной риторической модели, что затруднено из-за культурных различий. Славянская письменная традиция во многом отличается от англо-американской модели. Однако в процессе порождения письменного речевого произведения и при достаточной мотивации автор может привести его в соответствие с любой риторической моделью.

*Ключевые слова:* методика, письмо, культура.

УДК 81'42+070

Васильева В. В. **Внешность человека в текстах СМИ: эстетический аспект оценки** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 247–252.

Эстетическая оценка внешности человека рассматривается в статье в аспекте воздействующей функции СМИ. Установлено, что вербальная экспликация эстетической оценки внешности человека редко встречается в текстах газет и журналов, а журналист, прибегающий к прямому выражению эстетической оценки внешности человека, рискует нарушить этические нормы. Показано, что в структуре креолизованного текста представление внешности вынесено в невербальный компонент, который играет текстообразующую роль: фотографии выступают основой развертывания самостоятельных смысловых блоков, не дублирующих вербальный компонент текста. Распределение функций между элементами креолизованного текста обнаруживается в разных жанрах: имиджевых текстах, рекламно-информационных статьях, репортажах и пр. Вербальная экспликация эстетической оценки внешности используется в качестве рациональной аргументации и чаще всего имеет отсылочный (ассоциативный) характер.

*Ключевые слова:* воздействующая функция прессы, креолизованный текст, жанры СМИ, внешность человека, эстетическая оценка, фотография, вербальная экспликация.

УДК 82

Дускаева Л. Р. **Интенциональность речевой деятельности журналиста: онтология и структура** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 253–260.

В статье представлена многоплановость интенциональности речевой деятельности журналиста, порожденная, с одной стороны, закрепленными стереотипами профессионального поведения, а с другой — стремлением творца выразить в речи свои коммуникативные интересы. Развиваемый подход ставит во главу угла исследования творящую личность и определяет движущие силы речевого поведения журналиста. Вместе с тем объясняется многоплановость смысловой структуры конкретного журналистского текста, которая выражается в его речевой ткани.

*Ключевые слова:* деятельностный принцип изучения медиаречи, коммуникативная интенция, мотивационный и предметный аспекты интенции, интенциональность журналистской речи.

УДК 070.19

Маевская А.Ю. **Гендерная проблематика в контенте глянцевого журнала** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 261–267.

Статья посвящена актуальному вопросу — реализации понятия «гендер» в специализированных глянцевых журналах для мужчин и женщин. В работе представлены история источников формирования и распространения гендерных стереотипов, типология гендерных репрезентаций женщины и мужчины в современных российских СМИ. Статья представляет собой полный обзор современных научных взглядов на рассматриваемую проблему.

*Ключевые слова:* гендер, гендерные стереотипы, гляцевый журнал, СМИ.

УДК 070.447.78

Пак Е.М. **Конвергенция жанров сетевой журналистики** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 2. С. 268–276.

Статья посвящена анализу современного состояния интернет-журналистики. Описывается теоретическое и практическое использование дигитальных жанров в теории массовой коммуникации. Особое внимание уделено осмыслению факторов, влияющих на формирование журналистского онлайн текста. Сетевой жанр прессы — уникальное явление, которое основывается на правилах новостной журналистики и имеет принципиальные отличия от традиционных жанров. Основной вывод исследования: структура электронных жанров еще не сложилась окончательно, что является сигналом к возникновению новой теории виртуального жанроведения. Достоверность положений обеспечивается опорой на современную научную литературу.

*Ключевые слова:* модернизация, конвергенция, гипермедиа, мультимедиа, дискурс масс-медиа, блог.

## ABSTRACTS

Anikina T.E. **Language and Literature: the semantics of words and conceptual principles of literary text** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 3–8.

The article is devoted to the structure of a literary text: conceptual word which can express the sense of the literary text and its textual embodiment are characterised by the same semantic model.

*Keywords:* conceptual word, structure, literary text.

Bagrov Y. **On ‘compound genre’** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 9–14.

Modern theory of genre regards ‘impure’ genres without marking out particular types of genre mixtures. The article describes ‘compound genre’ as a specific form of such combination.

*Keywords:* epic poem, genre, compound genre.

Balaban A.I. **“Suite Française” written by Irène Némirovsky: a novel about the 2nd World War** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 15–25.

The article tells about unusual life of Irène Némirovsky, a French author (Jewish by origin), and about unique special features of the novel “Suite Française”. This is a novel written at the height of the 2nd WW, it describes events of the period from 1939 till 1941, witnessed by the author herself. That’s why we can say that the novel can be regarded as a historical source of information. We can see realistic depiction of events and people, so typical for Irène Némirovsky.

*Keywords:* Irène Némirovsky, literature about the 2nd WW, novel as a historic source of information.

Bugaeva L. **The Intertextual Paradigm in Nabokov’s “The Eye”** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 26–34.

The article focuses on the ways of building the intertextual paradigm in “The Eye” by Vladimir Nabokov. The general theme of the story is shadowing. References to real historic figures and events (Azef, Boris Savinkov, the Serbian terroristic organization Black Hand and its activity) are called to support the general theme. The intertextual links to Alexei Tolstoy and Agatha Christi set a certain interpretation of the events and the narrator’s function. In “The Eye”, like in other works, Nabokov creates a complex intertextual paradigm that allows him to go beyond the linearity of the text.

*Keywords:* Nabokov, shadowing, intertextuality.

Gerasimova I.F. **“Hospital” poetry of the World war I** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 35–45.

The article analyzes a great bulk of poetry of the period of the World War I, which provides a complex and in-depth representation of the topic of sacrificial deeds of Russian women who were sisters of Mercy. The author comes to the conclusion that these works are based on the real events. She also arrives at conclusion on their genre palette being rich and their inclusion in military lyrics. The author reveals the manifestation of mental fundamentals of the Russian national character. She states that the authors shared the same view on anti-human essence of war.

*Keywords:* “hospital” lyrics, lyrical documentation, mental basics, Russian national character.

Gorbovskaja S.G. **Labyrinth of polysemantic in the novel “Lily of the valley” of O. de Balzac** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.46–53.

The article focuses on the novel «Seraphita» by O. de Balzac and its influence on the novel «A valley Lily», namely on the image of «a mysterious flower» by Seraphitus in «Lily», as a polysemantic symbol which has incorporated religious, mystical, philosophical, geraldiko-monarchic and love elements. It also considers development of «picturesque style» by Balzac, which was elaborated at the beginning of the XIX century by the French romanticists.

*Keywords:*

Grinbaum O.N. **The rhythmic harmony in the Lermontov’s poem “Borodino”** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.54–67.

The paper considers several issues of the Russian Verse Theory connected with the architectonics of Lermontov’s Borodino strophe. This strophe represents a type of rare and unique strophes as it is characterized by the odd number of lines (seven), peculiar rhyme pattern and mainly by the different number of syllables in its lines: five lines of the strophe include nine syllables of iambic tetrameter, while the third and the seventh include six syllables of iambic trimeter. The given structure doesn’t allow the study of verse rhythmic with the help of traditional (statistical) methods. To prove that, we describe the procedure of construction of «stress profiles» for the quatrain in iambic tetrameter and show that it’s impossible to carry out this procedure for Lermontov’s Borodino strophe. Unlike traditional approach, our method of rhythmic-harmonic precision doesn’t impose any restrictions on the architectonics of verse, that’s why it is this method that underlies the analysis of structural harmony of Borodino strophe. We carry out a comparative analysis of rhythmic-harmonic potential of the strophe and values of rhythmic harmony parameter in comparison with iambic and trochaic quatrains and with Onegin’s strophe in Pushkin’s verse. Another task of our work is the rhythmic-conceptual study of «Borodino» text. This poem was published in 1837; alongside with the poem «On the Poet’s Death» it immediately moved Lermontov to the forefront of the best Russian poets. The main result of our work is the fact that we have managed to prove that from structural-harmonic aspect Borodino strophe has the status of a unique strophe, moreover it turns out to be a perfect verse construction to express mixed sublime-descending poetic mood: inspiration (in our case, patriotic rise) and disappointment afterwards. Our study shows that the great poem «Borodino» by Lermontov passes «the trial of harmony with algebra», moreover from the point of view of the single rhythm-sense it stands near the best works of the first Russian poet — Pushkin.

*Keywords:* Prosody, Harmony, Rhythm, Mathematics, «Golden Section».

Osipova E.Ph. **Margaret Fuller and the Transcendentalists** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.68–74.

The paper deals with Fuller’s work as the editor of the “Dial”. It analyzes the contents of the magazine during her editorship, focusing on the way philosophic and aesthetic ideas of the Transcendentalists were reflected on its pages. Fuller’s own contributions, as well as those of Bronson Alcott, George Ripley and William Henry Channing are assessed from philosophic and artistic view points.

*Keywords:* Margaret Fuller, American Transcendentalists, “The Dial”.

Frolova T.G. **Short stories by Tatiana Tolstaia. On metaphorical style** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.75–80.

Short stories by Tatiana Tolstaya are notable for high concentration of tropes and text density which lie in abundance of details; thus their style can be defined as a metaphorical. This concept has never been an object of a special philological research. Metaphorical style devotes much attention to the form of a text; it presupposes vividness and eccentricity of a language. In the article this definition

is applied and developed by analyzing Tolstaya's short stories. Short stories by Tatiana Tolstaya are focused upon the writer's manner but not upon certain characters or plots. Metaphorical style is the main character of these short stories. Tropes are Tolstaya's dominant stylistic devices and principle characteristics of her short stories. They organize text composition, its characters and also time and space in Tolstaya's short stories.

*Keywords:* metaphorical style, Tatiana Tolstaya, character, plot, tropes.

**Kharitonova M.S. Eclogue in English literature in the early Enlightenment // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.81–87.**

The article examines the genre of eclogue in English literature of the early XVIIIth century, its origins in classical literature and its development in English literature. This genre evolved mostly from Virgil's "Bucolics", developing into "native eclogue" in Spenser's poetry and then transforming into a separate subgenre, a town eclogue, which gave the authors possibility to widen the subject-matter and made their works closer to reality.

*Keywords:* English poetry, classic poetry, the early Enlightenment, pastoral, eclogue, burlesque, Neo-classicism.

**Shestakova T.A. "Promenade" in Zamyatin's novel "We": its structure, compositional role, and semantics // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.88–97.**

The article deals with the plot of "Promenade" which has the role of refrain in the novel's composition. The changes in promenade's properties and the ways of its representation correlate with the novel's conception. An allusion to Mussorgsky's "Promenade" ("Pictures at an Exhibition") and its functions are revealed.

*Keywords:* E.Zamyatin, literature, music, plot, allusion.

**Alekseyeva L.E. On professional pedagogical competence of foreign language university teacher // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.98–106.**

The paper looks at the problem of specifying professional pedagogical competence of the university foreign language teacher in the period of transition to the lifelong educational environment. The specific skills needed to become an experienced university teacher include social and psychological adaptability; communicative competence; knowledge of the subject matter; pedagogical and methodological experience; self-realization and drive for continuous professional development. All these aspects as well as the ability to design one's own plan and itinerary for scientific self-progress make up professional competence of the university teacher, which is expected to be reflected in Europass Portfolio.

*Keywords:* a foreign language university teacher, professional pedagogical competence, professional standards, professional mastery, pedagogical techniques, individual itinerary for continuous professional development, Europass Portfolio.

**Bern A.A. Modality and politeness in initial requests in oral administrative discourse // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.107–117.**

The article examines some particularities of initial requests which characterise different types of administrative discourse in the Finnish language. Modal expressions are often employed in different types of discourse strategies, and politeness is a typical aim of strategic usage of modal expressions. The classification of requests is based on the level of imposition of the request and agent's participation in the caused act. Special attention is paid to the consideration of lexical and syntactic means.

*Keywords:* modality, politeness, initial requests, administrative discourse.

Glazkova S.N. **Paradigm «lazy instructions» as a reflection of russian ethnospecificity** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.118–125.

The article investigates a linguistic phenomenon named by the author «lazy instructions» — modal-predicative model of the type *nado+* infinitive. It presents an attempt to prove ethnospecificity of the given mode by analyzing the components of its pragmatical, grammatical, mental paradigm; to explicit the communicative-pragmatical status of the model; the model is ranked as an indicator of Russian cultural code.

*Keywords:* “Lazy instructions”, ethnospecificity of a model, a grammatical, pragmatical, and mental paradigm, a language picture of the world.

Dalkilic L.C. **Modal and temporal semantics of the forms of the simple future tense in modern Russian** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.126–131.

The main concern of the article is correlation between modal and temporal semantics in the perfective forms of simple future tense in modern Russian. The analysis is based on the National corpus of the Russian Language.

*Keywords:* modality, temporality, personality.

Dubasova A.V., Raeva O.V., Riekhakaynen E.I., Frolova A.M. **The Role of Frequency in Recognizing Lexically Ambiguous Fragments of Speech Signal: based on the Russian language** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.132–140.

The paper presents two independent studies devoted to evaluating the role of frequency in the process of word recognition. An experiment focused on reading phrases with semantically ambiguous words and resulted in fact that frequency determines the order of actualization of word meanings in speech perception. According to the data received as a result of oral perception and instrumental analysis of Russian word forms of high frequency and in the experiment on the recognition of such word forms, the frequency of a reduced word form influences the choice of a strategy used by a listener to recognize it. So, while interpreting lexically ambiguous fragments of speech a listener uses the information about the frequency of its phonetic form as well as the frequency of all its meanings.

*Keywords:* frequency, word recognition, lexical ambiguity, polysemy, reduced word forms.

Zavyalova V.L. **On perception of sound organization of speech by mono- and bilinguals** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.141–147.

The article covers the issues related to the study of the mechanisms of oral speech perception by mono- and bilinguals and focuses on applying a polyparadigmatic approach, drawing the data from neurophysiology, cognitive psychology, perceptive phonetics, and interlanguage deviatology. It touches upon the issues of the perception base of a language, and the syllable as a basic perception pattern. The findings from the study of perceptive syllabic interference in bilingualism are presented.

*Keywords:* oral speech perception, working memory, phonological loop, perception base, bilingualism.

Iskhakova R. **Linguistic representation of the correlation between human memory processes and the information evaluation** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.148–153.

This article is the result of the analysis of some peculiar features of perception, memory and language in human complex cognitive processes. The article looks into some aspects of the correlation of memory processes and information evaluation and their linguistic representation.

*Keywords:* memory, evaluation, emotions, language.

Kozhokina A. V. **Comparative analysis of the verb “to make” and other causative verbs** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 154–168.

The article deals with the study of causation. English causative verbs and their semantic structure are examined. The verb “to make” is distinguished from the other causative verbs. Its specific features are marked out in the semantic, syntactic and etymological aspects.

*Keywords:* causation, causative verb, causative copula, causative situation.

Koulchitskaya L. V. **Conceptual metaphor, analogy, model, paradigm** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 169–175.

Having shifted the locus of metaphor from language to mind the conceptual metaphor theory made metaphor hardly distinct from “metaphor-like” concepts of analogy, model and paradigm. The article attempts to outline these concepts, show their interrelation and the role they play in language and / or mind.

*Keywords:* conceptual metaphor, analogy, model, paradigm.

Lapteva O. A. **Proper names occurring in compound adjectives of modern German** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 176–180.

The article analyses proper names occurring in compound adjectives of modern German: both in a figurative sense — as a metaphor, metonymy and their combinations — and in a direct sense.

*Keywords:* proper name, metaphor, metonymy, compound adjective.

Lyubshina M. W. **The Internet-based content and the main principles of didactics in foreign language teaching** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 181–190.

The article considers the problems of design of the materials in teaching foreign languages in the light of a new technological environment. The author identifies the organizational forms applicable to implementation of blended learning models. Special attention is paid to the main principles of didactics identified as combination of professional, learning and social environments. The author looks at the structure and specificity of educational content considering the planning of the studies and standardizing the on-line mode of their realization, optimizing demonstrative materials, regulating organizational procedures accompanying the preparation of studies in e-Learning sphere.

*Keywords:* e-learning, principles of didactics, foreign language teaching, educational content, educational organizational forms.

Moskalenko A. **Concept HEN in the English phraseological picture of the world** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 191–196.

The article deals with a fragment of the English phraseological picture of the world, which is represented by the concept HEN. The reconstruction of the concept is based on the analysis of phraseological units of different types that contain the component HEN. The author extracts metaphorical and non-metaphorical conceptual features from the phraseological units under study. The conceptual features give ground for the description of the cognitive structure of the concept. The author also describes the character traits of a person, who is associated with a hen.

*Keywords:* concept, conceptual features, the phraseological picture of the world, metaphor.

Prokopyeva O. V. **The inner form of stage names (using the samples of the Russian and English languages)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 197–201.

This article is devoted to the research of the inner form peculiarities of stage names. It is proved that the inner form of stage names is a result of author's self-nomination. The conducted semantic analysis



of several pseudonyms types in the Russian and English onomasticons has proved that performers tend to choose charactonyms to make an impression on audience, to emphasize the features of their art before even appearing on the stage.

*Keywords:* pseudonym, stage name, second nomination, inner form.

Ramantova O. V. **Rumours and the grade of their confirmation (based on W. Shakespeare's plays)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 202–208.

It is true that rumour has contradictory nature. On the one hand it is unreliable; on the other hand, people completely confide in it. The aim of the paper is to show the criteria of assessing the information, which is conveyed, and to find the most important and reliable factors to verify rumours.

*Keywords:* rumour, verification, information

Semkin M. A. **Stylistic means in discourse of political comment** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 209–215.

The present article analyzes stylistic particularities of discourse of political comments and defines the expressive means. It is concluded that expressive means are engaged in political comments to implement the author's intentions.

*Keywords:* publicistic text, stylistics, expressive means, political comment.

Teneva E. V. **The rhetorical device of self-presentation in media discourse (based on the British newspaper articles)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 216–228.

The present article is devoted to the research of a rhetorical stylistic device of self-presentation which is used as a means of achieving mutual understanding between the author and the addressee as well as a means of persuading the addressee. Types of self-presentation (representation of the author's point of view, description of the author's personal experience, self-characterization), particular cases of their usage and functions in media discourse, their grammatical and lexical means are investigated.

*Keywords:* self-presentation, influence, rhetoric.

Tret'yakova T. P. **On codification of agreement in modern English** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 229–235.

The article deals with the functional semantics of expressing agreement in modern English with the emphasis on interpretation of agreement as a special code reflected in the interactive frame. Special attention is drawn to the codification process reflected in the expression of preferences within field of agreement proper, confirmation and approval

*Keywords:* semantics of agreement, communication, interpretation, interactive frame

Shilina A. V. **From scent to word: lexemes denoting pleasant smells within the concept of the language picture of the world in English, French and Italian** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 236–241.

The paper deals with English, French and Italian olfactory lexemes verbalizing the concept "pleasant smell" (in the comparative aspect). Special attention is given to the analysis of phraseological units containing the seme of pleasant smell. The comparative analysis of olfactory lexemes in English, French and Italian within the concept of the language picture of the world makes it possible to reveal the peculiarities of the perception of pleasant smells common to the three languages studied as well as those that differ from one culture to another.

*Keywords:* olfactory perception, language picture of the world, pleasant smell.

Shitova A.V. **Overcoming the Deeply Ingrained Stereotypes of the Slavic Writing Tradition** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.242–246.

The result of the EFL academic writing instruction is not only a text, but a written discourse as it is culturally defined. For mutual understanding between the addresser and the addressee, they must communicate in the same rhetoric model, which is difficult to build, especially if they belong to different cultures. The Slavic writing tradition differs significantly from the Anglo-American one. If motivated, however, one can revise and alter one's writing in compliance with the requirements of any other tradition.

*Keywords:* writing, instruction, culture.

Vasilieva V.V. **A person's appearance in mass media: aesthetic aspect of its evaluation** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.247–252.

Aesthetic evaluation of appearance is considered in the context of the mass media and its function to influence public opinion. It is assumed that verbal explication of an aesthetic evaluation of appearance is rather rare in the texts of newspapers and magazines and a journalist when directly expresses aesthetic evaluation of a person's appearance risks to break ethic standards. It is shown that explication of a person's appearance is given in a nonverbal text component which acts as a text forming factor. Photos appear to be the basis of the development of semantic blocks which don't substitute verbal aspect of the text. Distribution of functions between the elements of a creolized text is revealed in different genres: image texts, advertising-information articles, reports and others. Verbal explication of an aesthetic evaluation of a person's appearance is used as a means to build a substantiated argument and often has an associative character.

*Keywords:* persuasive discourse of the press, a creolized text, a person's appearance, an aesthetic evaluation, a photo, verbal explication.

Duskaeva L.R. **Intentionality of a journalist's speech: ontology and structure** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.253–260.

The article presents a multifaceted nature of the intentionality of speech activities of journalists, which is generated, on the one hand, by fixed stereotypes of professional behaviour, and, on the other hand, by the desire to express their communicative interests. This approach focuses on the creative personality and identifies the driving forces of speech behaviour of the journalists. In addition, it explains the multifaceted nature of the semantic structure of a particular journalistic text, which is expressed in his speech structure.

*Keywords:* principle of activity in the study of mass-media speech, the communicative intension, motivational and object aspects of intension, intentionality of journalistic speech.

Maevskaya A.Y. **Gender issues in the content of glossy magazines** // Vestnik St.Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 2. P.261–267.

This article is devoted to a topical issue of implementation of the concept of «gender» in the specialized magazines for men and women. The work presents the history of the sources of origin and dissemination of gender stereotypes, the typology of gender representations of women and men in contemporary Russian mass media. The article presents a fairly complete overview of modern scientific views on the problem in question.

*Keywords:* gender, gender stereotypes, glossy magazine, mass media.

Park E.M. **Convergence network genres of journalism** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 2. P. 268–276.

The article is devoted to the research of modern internet journalism. In this work the theoretical and practical characteristics of digital genres in the system of mass communication are described in details. Special attention is paid to comprehension of psychological understanding of the factors which influence the formation of the journalistic online text. A network genre at the chair of periodicals is a unique phenomenon which is not only based on the news journalism, but also has basic differences, characteristics of the new media environment. The work shows: the structure of internet genres hasn't developed completely, it is a signal to the origin of a new theory of virtual genres. Reliability of conclusions is proved by complex use of modern scientific literature.

*Keywords:* Modernization, convergence, hypermedia, multimedia, discourse, media, blog.

## АВТОРЫ ВЫПУСКА

- Алексеева Лариса Евгеньевна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: larissa.stpb@mail.ru
- Аникина Татьяна Евгеньевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры славянской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: anikina.tatiana@mail.ru
- Багров Юрий Дмитриевич**, аспирант кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: yo\_rik@list.ru
- Балабан Алина Ивановна**, аспирант кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: alinabal87@mail.ru
- Берн Анна Андреевна**, старший преподаватель кафедры финно-угорской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: anna\_bern@mail.ru
- Бугаева Любовь Дмитриевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ldbugaeva@gmail.com
- Васильева Виктория Владимировна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории речевой деятельности и языка массовой коммуникации факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: viktirija@mail.ru
- Герасимова Ирина Фёдоровна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры общенаучных дисциплин факультета организации и управления Рязанского заочного института Московского государственного университета культуры и искусств; e-mail: gif221255@yandex.ru
- Глазкова Светлана Николаевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии МФ ЧелГУ; e-mail: snglaz@rambler.ru
- Горбовская Светлана Глебовна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: vard\_05@mail.ru
- Гринбаум Олег Натанович**, доктор филологических наук, профессор кафедры математической лингвистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: oleg@og3580.spb.edu
- Дускаева Лилия Рашидовна**, LRD2005yandex.ru
- Дубасова Анжелика Витальевна**, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник лаборатории когнитивных исследований филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: anzhalikad@gmail.com
- Далкылыч Лейла Чигдем**, аспирант кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dalkilicigdem@hotmail.com
- Завьялова Виктория Львовна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Школы региональных и международных исследований (ШРМИ) Дальневосточного федерального университета (ДФУ); e-mail: zavyal@mail.ru
- Исхакова Рита Фанисовна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка для географических и геологических специальностей филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: peter\_pan@rambler.ru

- Кожокина Ангелина Викторовна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английской филологии и лингвокультурологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: linkoj@yandex.ru
- Кульчицкая Лариса Валентиновна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Школы региональных и международных исследований (ШРМИ) Дальневосточного федерального университета (ДВФУ); e-mail: koulchitskaya@mail.ru
- Лаптева Ольга Анатольевна**, соискатель кафедры немецкой филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: olenka-laptewa@rambler.ru
- Любина Марина Владимировна**, аспирант кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, ассистент кафедры английского языка для обществоведческих специальностей филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: fabr-marina@yandex.ru
- Маевская Анна Юрьевна**, аспирант кафедры периодической печати факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: maeanna@yandex.ru
- Москаленко Анна Валерьевна**, аспирант кафедры английской филологии и перевода филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: lynxminsk@yandex.ru
- Осипова Эльвира Филипповна**, профессор кафедры английского языка для востоковедов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: Elvira.osipova@mail.ru
- Пак Екатерина Максимовна**, соискатель кафедры периодической печати факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: kimk@inbox.ru
- Прокопьева Олеся Валерьевна**, аспирант кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: eurica@rambler.ru
- Раева Ольга Васильевна**, магистрант кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: olgaspace@rambler.ru
- Рамантова Ольга Вячеславовна**, аспирант кафедры английской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, ассистент кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dolche@nightmail.ru
- Риехакайнен Елена Игоревна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: reha@inbox.ru
- Семкин Максим Александрович**, аспирант кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВПО «Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина»; e-mail: maxsiomkin@mail.ru
- Тенева Екатерина Веселиновна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка для факультета журналистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ekateneva@gmail.com
- Третьякова Татьяна Петровна**, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и перевода филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета
- Фролова Анастасия Максимовна**, студент кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: frolmaks@mail.ru

**Фролова Татьяна Геннадьевна**, аспирант кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, литературный редактор ИГ «Азбука-Аттикус»; e-mail: tafrol@mail.ru

**Харитонова Мария Сергеевна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: marie\_kh@mail.ru

**Шестакова Татьяна Анатольевна**, кандидат филологических наук, докторант кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: schestakova@gmail.com

**Шилина Анна Викторовна**, аспирант кафедры английской филологии и перевода филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, преподаватель английского языка в школе разговорных языков CLS; e-mail: annaschilina@yahoo.com

**Шитова Алина Валентиновна**, старший преподаватель кафедры английской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: alenky@yahoo.com

## CONTENTS

### Literature

<i>Anikina T. E.</i> Language and Literature: the semantics of words and conceptual principles of literary text	3
<i>Bagrov Y.</i> On 'compound genre'	9
<i>Balaban A. I.</i> "Suite Française" written by Irène Némirovsky: a novel about the 2nd World War	15
<i>Bugaeva L.</i> The Intertextual Paradigm in Nabokov's "The Eye"	26
<i>Gerasimova I. F.</i> "Hospital" poetry of the World war I	35
<i>Gorbovskaja S. G.</i> Labyrinth of polysemantic in the novel "Lily of the valley" of O. de Balzac	46
<i>Grinbaum O. N.</i> The rhythmic harmony in the Lermontov's poem "Borodino"	54
<i>Osipova E. Ph.</i> Margaret Fuller and the Transcendentalists	68
<i>Frolova T. G.</i> Short stories by Tatiana Tolstaia. On metaphorical style	75
<i>Kharitonova M. S.</i> Eclogue in English literature in the early Enlightenment	81
<i>Shestakova T. A.</i> "Promenade" in Zamyatin's novel "We": its structure, compositional role, and semantics	88

### Linguistics

<i>Alekseyeva L. E.</i> On professional pedagogical competence of foreign language university teacher	98
<i>Bern A. A.</i> Modality and politeness in initial requests in oral administrative discourse	107
<i>Glazkova S. N.</i> Paradigm «lazy instructions» as a reflection of russian ethnospecificity	118
<i>Dalkilic L. C.</i> Modal and temporal semantics of the forms of the simple future tense in modern Russian	126
<i>Dubasova A. V., Raeva O. V., Riekhakaynen E. I., Frolova A. M.</i> The Role of Frequency in Recognizing Lexically Ambiguous Fragments of Speech Signal: based on the Russian language	132
<i>Zavyalova V. L.</i> On perception of sound organization of speech by mono- and bilinguals	141
<i>Iskhakova R.</i> Linguistic representation of the correlation between human memory processes and the information evaluation	148
<i>Kozhokina A. V.</i> Comparative analysis of the verb "to make" and other causative verbs	154
<i>Koulchitskaya L. V.</i> Conceptual metaphor, analogy, model, paradigm	169
<i>Lapteva O. A.</i> Proper names occurring in compound adjectives of modern German	176
<i>Lyubshina M. W.</i> The Internet-based content and the main principles of didactics in foreign language teaching	181
<i>Moskalenko A.</i> Concept HEN in the English phraseological picture of the world	191
<i>Prokopyeva O. V.</i> The inner form of stage names (using the samples of the Russian and English languages)	197
<i>Ramantova O. V.</i> Rumours and the grade of their confirmation (based on W. Shakespeare's plays)	202
<i>Semkin M. A.</i> Stylistics means in discourse of political comments	209
<i>Teneva E. V.</i> The rhetorical device of self-presentation in media discourse (based on the British newspaper articles)	216
<i>Tret'yakova T. P.</i> On codification of agreement in modern English	229
<i>Shilina A. V.</i> From scent to word: lexemes denoting pleasant smells within the concept of the language picture of the world in English, French and Italian	236
<i>Shitova A. V.</i> Overcoming the Deeply Ingrained Stereotypes of the Slavic Writing Tradition	242

### Journalistics

<i>Vasilieva V. V.</i> A person's appearance in mass media: aesthetic aspect of its evaluation	247
<i>Duskaeva L. R.</i> Intentionality of a journalist's speech: ontology and structure	253
<i>Maevskaya A. Y.</i> Gender issues in the content of glossy magazines	261
<i>Park E. M.</i> Convergence network genres of journalism	268
Abstracts	277
List of authors	294